

## **RAPPORT**

*présenté par Mme Samia JABER, Adjointe*



**REFERENCES:** SJ/AL/AD - RI 10 - 09-11

**Mots-clés :** Coopération Décentralisée - Recettes

**OBJET :** Relations internationales de la Ville de Belfort - Programmation des échanges en 2009.

Dans la continuité de ses jumelages développés à partir des années 70, la Ville de Belfort a entrepris depuis le début des années 90, une démarche complémentaire d'ouverture sur le monde, au travers de la coopération décentralisée.

Les jumelages conçus comme un moyen d'entretenir des liens entre les populations locales pour favoriser une meilleure connaissance et compréhension mutuelles se traduisent par une diversité d'échanges avec aujourd'hui quatre villes : Leonberg en Allemagne, Delémont en Suisse, Stafford en Angleterre, Tanghin-Dassouri au Burkina Faso.

Les partenariats de coopération décentralisée définis comme étant des collaborations autour de projets communs entre une collectivité française et des acteurs locaux étrangers ont été orientés à Belfort vers les rives Sud et Est de la Méditerranée. Dans un souci d'assurer une cohérence géographique aux actions, le choix du bassin méditerranéen s'explique avant tout par l'importance de la dimension euro-méditerranéenne, au regard des origines des populations, dans le devenir de Belfort, de la France et de l'Europe, comme en témoigne aujourd'hui la création de l'Union pour la Méditerranée.

A l'issue de récentes rencontres avec la quasi-intégralité des villes jumelles et partenaires à l'occasion de l'engagement du nouveau mandat municipal, un programme prévisionnel d'actions de coopération décentralisée sur 3 ans vous est présenté en annexe et la programmation 2009 pour l'ensemble des relations internationales, détaillée dans le présent rapport.

## **I. Historique**

### **1. Les villes jumelles et partenaires**

- **Les villes jumelles**

- *Leonberg en Allemagne*

Proche de Stuttgart, la Ville de Leonberg, qui compte près de 50 000 habitants, est située au carrefour des autoroutes reliant Munich à Karlsruhe. Elle forme, avec ses cinq communes intégrées, un ensemble communautaire qui propose de multiples activités sportives et culturelles. Le jumelage, signé en février 1977, répond à la volonté de rapprochement d'après-guerre entre l'Allemagne et la France pour favoriser la paix et la réconciliation.

- *Delémont en Suisse*

À proximité frontalière de la France et de l'Allemagne, la Ville de Delémont, capitale du Jura Suisse, située à 60 km de Belfort, est composée de 12 000 habitants. Formalisé dans une Charte de jumelage en date du 12 mai 1985, le rapprochement entre les deux villes s'explique par leur proximité géographique, leur statut commun de capitale de territoire, leur histoire, leur géographie, et la composition du tissu économique.

- *Stafford en Angleterre*

Située entre Manchester et Birmingham, dans la région appelée West Midlands, la Ville de Stafford compte près de 60 000 habitants. Ses principales activités économiques sont liées à Alstom et à la Royal Air Force qui y stocke ses approvisionnements. Le jumelage a été concrétisé en 1999 et est principalement animé par les associations "Les Amis de Stafford" à Belfort et "Les Amis de Belfort" à Stafford, et qui organisent par alternance l'accueil dans notre ville d'habitants de Stafford et le voyage de Belfortains dans la ville anglaise. Elles encouragent et soutiennent également, avec le concours de la Ville, les échanges scolaires, les stages et autres types d'échanges.

– Tanghin-Dassouri au Burkina Faso

La relation de la Ville de Belfort avec Tanghin-Dassouri est ancienne de plus de 20 ans (via le comité de jumelage). Elle a été officialisée en juin 2007 par la signature d'une charte de jumelage et de coopération avec le premier Maire de la Commune de Tanghin-Dassouri. Zone rurale à la périphérie d'Ouagadougou, Tanghin-Dassouri est peuplé de 60 000 habitants répartis dans une trentaine de villages.

• **Les partenaires de coopération décentralisée**

– La Commune et le Département de Boumerdès (Algérie)

Belfort a entrepris en 2006 un nouveau partenariat avec Boumerdès en Algérie. Il fait suite au soutien apporté par la Ville de Belfort, au lendemain du tremblement de terre de mai 2003, et aux coopérations existant depuis 2004 entre l'Université de Boumerdès et l'UTBM (Université de Technologie de Belfort-Montbéliard).

Ville côtière, Boumerdès se situe à proximité d'Alger et compte environ 50 000 habitants, dont la moitié d'étudiants. Ville en perpétuelle expansion, elle est le chef-lieu du département (Wilaya).

Avec une convention de partenariat conclue en septembre 2007 entre la Commune, l'Assemblée départementale et la Ville de Belfort, la coopération s'oriente vers un échange de pratiques entre cadres et élus des collectivités locales, mais aussi vers la culture, le sport et l'éducation.

– La Municipalité d'Hébron (Cisjordanie, Territoires Palestiniens) et les structures civiles palestiniennes de Jérusalem

La Ville de Belfort s'est engagée dès 1993 en Palestine, dans le but principal de venir en renfort en tant qu'acteur du Nord, au processus de paix engagé lors des accords d'Oslo. Soucieuse de contribuer à la construction de la paix au Proche-Orient, la Municipalité a contribué à la création d'un réseau de coopération décentralisée avec la Palestine et a noué des relations d'échanges avec la Ville d'Hébron, puis à partir de 2002, avec des structures civiles palestiniennes de Jérusalem.

Les partenaires d'Hébron

Hébron est la ville la plus peuplée de Cisjordanie (près de 200 000 habitants) et se localise à environ 35 km au Sud de Jérusalem. Depuis un protocole d'accord de 1997, la ville est divisée en deux zones : la zone « H1 » sous autorité palestinienne

(80 % de la ville) et la zone « H2 » qui inclut la Vieille Ville, sous contrôle de l'armée israélienne. Cette division est liée aux colonies implantées autour (de 6 000 à 8 000 colons) et dans (600 colons) la Vieille Ville en raison de la présence dans le cœur historique d'Hébron, du Tombeau des Patriarches -Mosquée d'Abraham-.

Le partenariat avec Hébron a été noué avec la Municipalité en 1994, puis étendu à l'association « Echanges Culturels Hébron-France ». Cette association locale indépendante, créée en 1997 par un couple de franco-palestiniens, a pour objectifs de contribuer à la construction de la paix et de développer des relations entre les deux communautés au travers d'activités diverses (organisation de cours de français, animation jeunesse, évènements culturels autour de la francophonie...).

### Les partenaires de Jérusalem

Jérusalem est la Ville sainte des trois religions monothéistes, le judaïsme, le christianisme et l'islam. Elle compte au total 700 000 habitants, dont 210 000 palestiniens. Divisée après 1948 entre l'Ouest israélien et l'Est jordanien, elle est sous administration civile israélienne depuis la guerre des Six Jours de 1967, situation non reconnue par la communauté internationale.

Les deux partenaires palestiniens de Jérusalem sont le Centre Nidal et l'Université Al Quds.

Le Centre Nidal situé dans la Vieille Ville de Jérusalem appartient à la fédération palestinienne HWC (Health Work Committees), qui regroupe des structures œuvrant dans des actions sociales et sanitaires auprès des populations palestiniennes de Jérusalem, de la Cisjordanie et de la Bande de Gaza. Il accueille quotidiennement des enfants, des jeunes et des femmes de la Vieille Ville pour leur proposer des activités de loisirs, mais également d'éducation à la citoyenneté et à la santé. Des échanges entre des animateurs et des enfants de ce centre et des Francas de Belfort ont été initiés depuis 2002.

L'Université Al Quds est la seule université palestinienne de Jérusalem dont le campus principal se localise à Abu Dis, localité qui appartenait à la banlieue de Jérusalem avant construction du Mur. Présidé par un politologue et philosophe de premier plan, M. Sari Nusseibeh, l'Université compte plus de 10 000 étudiants et emploie près de 900 personnes. Elle est la plus importante université palestinienne en termes d'offres de formation avec 11 facultés et 11 centres et instituts de recherche. Un partenariat a été noué en vue d'accueillir régulièrement des musiciens de l'Université au FIMU de Belfort, mais aussi d'accompagner et de participer à la création d'un FIMU à Jérusalem.

### – La Commune Urbaine de Mohammedia (Maroc)

La Commune Urbaine de Mohammedia, ville de 145 000 habitants, située entre Rabat et Casablanca, est un partenaire de la Ville de Belfort depuis 1992 : elle a participé à un réseau euro-méditerranéen de coopération décentralisée créé et

conduit de 1993 à 1997 par Belfort, sur la base de financements européens (Med-Urbs, actions dans les domaines de la gestion municipale et de l'attractivité économique).

La coopération bilatérale entre Belfort et Mohammedia s'est poursuivie après la disparition du programme européen précité, et s'est finalisée au travers d'une convention de partenariat adoptée en 2005, qui identifie comme axes d'échanges à développer : l'appui institutionnel à la décentralisation au travers de la formation ou l'échange de savoir-faire sur la gestion communale, les services publics, ou encore la démocratie locale et les échanges éducatifs, universitaires et culturels.

## **2. Les échanges**

Soucieuse d'une collaboration dynamique et concrète, la Ville de Belfort anime des projets définis avec les partenaires étrangers, en impliquant dans leur mise en œuvre les services municipaux et les acteurs locaux de Belfort.

- **les échanges de pratiques et de savoir-faire entre communes**

L'engagement en coopération décentralisée a été animé dès l'origine par le souci d'appuyer la décentralisation et la gouvernance locales (renforcement des capacités d'actions des collectivités).

Les actions impulsées par la Ville de Belfort sont avant tout des échanges de pratiques et de savoir-faire, mobilisant l'assistance technique des services municipaux et communautaires dans des domaines de compétences communs avec les partenaires : déchets, aménagement, Etat-civil / informatisation, animations culturelle et jeunesse...

- **les échanges de pratiques entre acteurs locaux**

Parallèlement aux échanges institutionnels entre municipalités, la Ville de Belfort encourage également des échanges de pratiques entre acteurs locaux dans les domaines suivants :

- la jeunesse (échanges entre l'association d'éducation populaire « Les Francas de Belfort » et le Centre Nidal de Jérusalem Est),
- la recherche universitaire (coopérations de l'Université de Technologie de Belfort-Montbéliard avec plusieurs universités du Maghreb),
- la santé (échanges entre hôpitaux de Belfort et des Territoires palestiniens jusqu'en 2005).

- **les échanges éducatifs, culturels et sportifs**

A l'instar des relations de jumelages, des échanges éducatifs, culturels et sportifs sont encouragés tout au long de l'année avec les partenaires, afin de favoriser une meilleure connaissance mutuelle entre les populations locales, et notamment entre les jeunes :

- échanges scolaires,
- accueils réguliers d'adolescents palestiniens à Belfort à l'issue de correspondances avec des enfants de Belfort,
- participations régulières des villes jumelles et partenaires à des manifestations belfortaines (FIMU, rencontres sportives, Marchés aux fleurs...).

## **II. Programme d'actions en 2009**

Les échanges prévus pour 2009 et détaillés dans le présent rapport s'insèrent dans une réflexion et une programmation pluriannuelles définies avec les partenaires :

- les activités autour des jumelages sont le plus souvent en lien avec des rencontres annuelles entre services municipaux et acteurs locaux assurant une continuité dans les échanges,
- les actions de coopération décentralisée répondent à la définition conjointe d'axes thématiques d'intérêt réciproque se déclinant par une série d'actions développées sur plusieurs années (cf. annexe 1 présentant les actions pour 2009, 2010 et 2011).

Aussi, l'association d'actions de la Ville à celles des réseaux de coopération décentralisée (Cités-Unies France, Réseau de Coopération Décentralisée pour la Palestine et Commission Méditerranée de Cités et Gouvernements Locaux Unies) et l'implication plus large des services municipaux et intercommunaux dans la conduite des échanges sont deux priorités que la Ville souhaite davantage développer à compter de 2009.

### **1. Les échanges de jumelages**

#### **• Avec la Ville de Leonberg**

Les Villes de Belfort et de Leonberg ont mis en place en juin 2008 un comité de pilotage du jumelage pour définir ensemble les échanges annuels des deux villes. En 2009, sont prévus :

- la participation du service des Espaces Verts de la Ville de Belfort à la réalisation d'un char fleuri pour le Marché aux chevaux de Leonberg,
- la participation d'une troupe de « Guggen Musik » (fanfare) de Leonberg (40 musiciens) au défilé du Carnaval de Belfort (14 mars 2009),

- la participation de Leonberg à la réalisation de massifs (service espaces verts) et au Marché « bio » (artisans locaux) lors du Marché aux Fleurs de Belfort des 8-10 mai 2009,
- un concert commun des Ecoles de musique à la Maison du Peuple le 17 mai 2009,
  
- le montage de projets pédagogiques et culturels à l'occasion des journées de commémorations historiques,
- la poursuite de rencontres sportives : football (participation de l'ASMB Football aux tournois internationaux de Leonberg, participation d'une équipe de Leonberg au Mondial Est des 23 et 24 mai 2009), natation et volley (lors d'un week-end consacré au jumelage à Belfort – date à déterminer),
- la poursuite du soutien aux échanges scolaires impliquant le lycée Albert Schweizer en coopération avec le lycée Courbet, et le collège-lycée Johannes-Kepler en coopération avec le lycée Condorcet mais aussi le collège Leonard De Vinci (échanges de classes chaque année),
- la poursuite du soutien aux échanges entre les associations dont par exemple les « Radio-amateurs », « Les Amis de la Nature », les Paroisses protestantes...

A l'occasion de la prochaine réunion du comité de pilotage précité, de nouveaux axes d'échanges seront étudiés, la Ville de Belfort souhaitant ouvrir la réflexion sur la création de « bourses » de stages et/ou d'emplois saisonniers pour des jeunes des deux villes.

- **Avec la Ville de Delémont**

Pour 2009, les Villes de Belfort et de Delémont se sont entendues pour développer les actions suivantes :

- l'organisation à Belfort d'une journée d'informations sur l'intercommunalité, Delémont étant engagée depuis 2008 comme ville-centre d'une structure intercommunale de 10 communes, en cours de création ;
- les participations de Delémont à la réalisation de massifs (service Espaces Verts) et au Marché « bio » (artisans locaux) lors du Marché aux Fleurs de Belfort des 8-10 mai 2009, et au Mondial Est de mai 2009.

- **Avec la Ville de Stafford**

Les échanges entre Belfort et Stafford sont essentiellement animés par les associations de jumelages ou entre établissements scolaires, les municipalités soutenant les projets qui lui sont présentés.

Invitée par le Maire de Stafford à l'occasion du 10<sup>ème</sup> Anniversaire du Jumelage en juillet 2008, la Ville de Belfort a souhaité ouvrir à la discussion de

nouvelles pistes d'échanges à développer, notamment dans les domaines économique et de redynamisation industrielle (implantations d'Alstom dans les deux villes). A été par exemple proposé d'impliquer l'entreprise Alstom de Stafford dans la réflexion engagée à Belfort, autour du projet de parcours muséographique sur les savoir-faire industriels et techniques du Techn'Hom. Cette proposition sera rediscutée à l'occasion d'une prochaine visite à Belfort, du Directeur Général des Services de la Mairie de Stafford.

En 2009 sont prévus :

- la célébration du 10<sup>ème</sup> Anniversaire du Jumelage en présence d'une délégation municipale de Stafford et à l'occasion d'un séjour-découverte d'habitants de Stafford à Belfort dans le cadre des relations entretenues par les associations « Amis de Stafford » et « Amis de Belfort » (pendant le FIMU de Belfort),
- un voyage pédagogique d'une classe de 4<sup>ème</sup> du Collège Vauban (juin 2009) auprès d'un collège localisé dans l'agglomération de Stafford (financements européens),
- comme évoqué plus haut, l'accueil à Belfort du nouveau Directeur Général des Services de la Mairie de Stafford pour découvrir les compétences communales et intercommunales belfortaines.

- **Avec la Commune de Tanghin-Dassouri**

Dans le cadre du jumelage, la Ville soutient depuis 3 ans le fonctionnement de l'école d'éducation informelle de Bangr'Zaka (case du savoir) situé dans le village de Bazoulé (commune de Tanghin-Dassouri), où sont dispensés aux enfants peu ou pas scolarisés, des cours d'alphabétisation, des animations (éveils scientifiques à travers les malles pédagogiques) et des modules de formation professionnelle (adaptés au contexte rural et à la promotion de l'artisanat local).

Un groupe de musique burkinabè et une équipe de football de Tanghin-Dassouri seront également accueillis à Belfort pour participer respectivement au FIMU et au Mondial Est (tournoi amateur organisé dans l'Aire Urbaine).

La relation de jumelage liant Belfort à Tanghin-Dassouri a également permis d'engager la Communauté de l'Agglomération dans des relations de coopération décentralisée avec cette commune et la commune voisine de Komki-Ipala, dans le domaine de l'accès à l'eau potable.

## **2. Les actions de coopération décentralisée**

- **Avec la Commune de Boumerdès et le Département de Boumerdès**

Dans le cadre d'un programme mis en place avec les autorités algériennes par le Ministère français des Affaires Etrangères, le programme concerté pluri-acteurs (PCPA) « Algérie », il est proposé que la Ville de Belfort et les autorités locales de Boumerdès poursuivent en 2009 des échanges de pratiques dans le domaine de l'animation jeunesse.

Ce programme est un dispositif technique et financier visant à appuyer les politiques publiques algériennes dans les domaines de l'enfance et de la jeunesse : renforcement des capacités d'action des associations algériennes, (principaux acteurs dans ces domaines), mais aussi les liens entretenus avec les autorités publiques locales algériennes pour rendre les politiques plus efficaces.

A l'issue d'une phase pilote d'une année (mai 2007-mai 2008), les initiateurs du PCPA ont impliqué dans ce dispositif les collectivités françaises et algériennes liées par des partenariats de coopération décentralisée. C'est ainsi que la Ville de Belfort, la Commune et le Département de Boumerdès ont participé à l'Assemblée Générale du programme en mai 2008 à Oran et en sont devenus membres. Dans ce cadre, deux types d'actions pourront être développées :

- l'accueil pour une formation d'élus et de responsables associatifs de Boumerdès sur les relations associations/collectivités à l'occasion d'une réunion du Conseil de Développement Social de Belfort,
- l'organisation d'un cycle de rencontres franco-algériennes (première partie à Boumerdès en juin 2009, seconde partie à Belfort à l'automne 2009), financées en partie par le PCPA et organisées en partenariat avec la Fédération Nationale des Francas et Cités-Unies France (également membres du PCPA) sur la concertation entre acteurs locaux (associations, collectivités, services déconcentrés de l'Etat) dans la définition et la mise en œuvre de politiques publiques locales à destination des enfants et des jeunes.

Parallèlement à ces actions, un groupe de musiciens de l'Université de Boumerdès a été sollicité pour participer à l'Edition 2008 du Festival International de Musique Universitaire et un groupe de jeunes footballeurs amateurs au Mondial Est.

- **Avec les partenaires palestiniens**

Deux axes forts animent les actions de coopérations avec les partenaires palestiniens : l'éducation et la culture.

Dans la lignée des actions réalisées en 2008 et pour poursuivre les échanges visant au renforcement de l'exercice des compétences locales palestiniennes en matière d'éducation, la Ville de Belfort propose pour 2009 de s'engager dans les actions suivantes :

- participer à l'organisation d'une formation à Hébron pour les animateurs des centres municipaux pour enfants d'Hébron, mais aussi du Centre Nidal de Jérusalem, en mobilisant des professionnels des « Francas » de Belfort et en partenariat avec la Ville d'Arcueil (commune du Val de Marne, également partenaire de la Municipalité d'Hébron),
- l'accueil en stage à Belfort du nouveau directeur du Centre Nidal pour échanger avec les professionnels des Francas sur la gestion et le fonctionnement des centres de loisirs,
- la poursuite du parrainage de 10 apprenants en français (50 h de cours) auprès de l'association « Hébron-France »,
- la participation de jeunes footballeurs amateurs d'Hébron au Mondial Est (tournoi de football organisé dans l'Aire Urbaine en mai 2009 autour de la sensibilisation contre les incivilités dans les stades).

Dans les domaines culturels, trois actions à Hébron et une action à Jérusalem sont proposées :

- à Hébron, concernant d'abord la valorisation de la Vieille Ville d'une richesse architecturale exceptionnelle datant des époques mamelouke (XIIIe-XVIe siècles) et ottomane (XVII-XIXe siècles) : la traduction en français et l'impression d'un ouvrage d'art sur la Vieille Ville (en partenariat avec la Ville d'Arcueil) et l'animation d'un comité international de soutien au classement de la Vieille Ville d'Hébron au Patrimoine mondial de l'Humanité. Soutenu par le Réseau des collectivités européennes pour la Paix au Proche Orient, ce comité vise à soutenir le dossier technique à déposer à l'UNESCO (travaux conduits par un comité technique palestinien en lien avec la représentation permanente de la Palestine auprès de l'UNESCO et des juristes internationaux) en réunissant un maximum de membres qualifiés pour sensibiliser l'opinion publique internationale sur la candidature et faire jouer de son influence auprès des instances décisionnelles de l'UNESCO.
- à Hébron, concernant la promotion de l'artisanat local : la participation d'artisans locaux au Marché aux Fleurs de Belfort (mai 2009) pour promouvoir et vendre des produits d'Hébron à destination culinaire ou cosmétique (épices, jus, confitures, huiles d'olive, savons, vaisselles-poteries-verreries...).
- à Jérusalem, l'accompagnement technique et la participation d'un groupe au FIMU de Jérusalem organisé par l'Université Al Quds (rapport présenté en Conseil Municipal le 20 novembre 2008).

- **Avec la Commune Urbaine de Mohammedia**

Les coopérations directes avec la Commune de Mohammedia ont connu un certain ralentissement depuis 2007 en raison d'un contexte politique local qui s'est dégradé au sein même de la municipalité partenaire (éclatement de la coalition formée au sein de l'exécutif).

En 2009, la Ville de Belfort participera néanmoins aux Assises franco-marocaines de la coopération décentralisée les 19 et 20 février prochains et conduira une mission politique à Mohammedia pour réactiver le partenariat, à l'issue des élections municipales marocaines de juin 2009.

Ces deux rendez-vous permettront à la Ville de s'interroger sur le devenir de la coopération décentralisée qu'elle conduit au Maroc, en étudiant les modalités de relance des échanges avec Mohammedia, voire une réorientation du partenariat marocain.

\*\*\*\*

Une partie de la programmation 2009 détaillée dans le présent rapport fera l'objet d'une demande de cofinancement au Ministère français des Affaires Etrangères et Européennes (MAEE).

En effet, en réponse à l'appel à projet annuel lancé par le MAEE en soutien aux actions de coopération décentralisée conduites par les collectivités territoriales et leur groupement, la Ville de Belfort présentera le programme d'actions à destination des partenaires palestiniens, les coopérations avec l'Algérie s'inscrivant déjà dans le cadre d'un dispositif de soutien financier du MAEE, le PCPA « Algérie ». Les actions à destination d'Hébron feront l'objet d'une demande de cofinancement mutualisée par les Villes de Belfort et d'Arcueil, et la subvention sera répartie entre les deux communes au prorata des crédits effectivement engagés et du cofinancement effectivement obtenu (cf. annexe 2).

LE CONSEIL MUNICIPAL,

Par 40 voix pour (unanimité des présents),

- **APPROUVE** les objectifs et les modalités de mise en œuvre des relations internationales de la Ville de Belfort, ainsi que le programme prévisionnel pluriannuel de la coopération décentralisée annexé.
- **APPROUVE** les objectifs et les modalités de mise en œuvre du programme d'échanges 2009, ainsi que le plan de financement de la coopération décentralisée annexé.
- **AUTORISE** la demande de cofinancement adressée au Ministère des Affaires Etrangères, en réponse à l'appel à projet national de soutien à la coopération décentralisée.
- **AUTORISE** M. le Maire à signer toutes les pièces à intervenir pour l'exécution de la programmation 2009.

- **AUTORISE** le principe de remboursement des frais engendrés par ces actions aux personnes y participant, sur présentation des justificatifs.

Ainsi délibéré, à Belfort, en l'Hôtel de Ville et de la Communauté d'Agglomération, le 12 février 2009, ladite délibération ayant été affichée, par extrait, conformément à l'Article L 2121-25 du Code Général des Collectivités Territoriales.

Pour extrait conforme  
Le Maire de Belfort,  
et par délégation  
Le Directeur Général des Services,

Thierry CHIPOT